



Treaty Series No. 26 (1940)

Treaty of Non-Aggression

between

His Majesty in respect of the United Kingdom
and the King of Thailand

Bangkok, June 12, 1940

[Ratifications exchanged at Bangkok, August 31, 1940]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1940

Price 2d. net

Cmd. 6241

TREATY OF NON-AGGRESSION BETWEEN HIS MAJESTY
IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE KING OF
THAILAND.

Bangkok, June 12, 1940.

[*Ratifications exchanged at Bangkok, August 31, 1940.*]

[For Siamese text, see p. 4.]

HIS Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as His Majesty The King and Emperor), and His Majesty the King of Thailand, animated by the desire to ensure peace and convinced that it is in the interests of the two High Contracting Parties to improve and develop the relations between the two countries :

Bearing in mind the international engagements which they have previously undertaken, and which they declare do not constitute an obstacle to the pacific development of their mutual relations and are not in contradiction with the present Treaty :

Desiring to confirm and, as regards their mutual relations, to give effect to the General Pact for the Renunciation of War of the 27th August, 1928,⁽¹⁾

Have resolved to conclude a Treaty to this end and have designated as their Plenipotentiaries :—

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

Sir Josiah Crosby, K.B.E., C.I.E., His Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Bangkok ;

His Majesty the King of Thailand :

Major-General Luang Pibulasonggram, His Majesty's President
of the Council of Ministers and Minister of Foreign Affairs ;

Who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

Each High Contracting Party undertakes not to resort in any case either to war or to any act of violence or of aggression against the other, either alone, or in concert with one, or more than one, third Power, and to respect the territorial integrity of the other High Contracting Party.

ARTICLE 2.

If one of the High Contracting Parties is the object of an act of war or of aggression on the part of one, or more than one, third Power, the other High Contracting Party undertakes not to give, either directly or indirectly, aid or assistance to the aggressor or aggressors for the duration of the present Treaty.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 29 (1929)," Cmd. 3410.

If one of the High Contracting Parties commits an act of war or of aggression against a third Power, the other High Contracting Party shall have the right to terminate the present Treaty immediately without notice.

ARTICLE 3.

The engagements set out in Articles 1 and 2 shall not in any way limit or modify the rights and obligations of either of the High Contracting Parties as a result of agreements concluded by him before the entry into force of the present Treaty, and each High Contracting Party hereby declares that he is not bound by any agreement which carries with it an obligation to participate in an act of war or of aggression committed by a third Power against the other Party.

ARTICLE 4.

Nothing in the present Treaty shall be held to affect in any way the rights and obligations of the High Contracting Parties under the Covenant of the League of Nations.

ARTICLE 5.

Each High Contracting Party undertakes to respect in every way the sovereignty or authority of the other High Contracting Party over his territories; he shall not intervene in any way in the internal affairs of such territories and shall abstain from any action calculated to give rise to or assist any agitation, propaganda or attempted intervention aimed against the integrity of any such territory or which has for its purpose the changing by force of the form of government of any such territory.

ARTICLE 6.

The present Treaty, of which the English and Thai texts are equally valid, shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Bangkok as soon as possible. It shall come into force on the date of the exchange of ratifications and shall remain in force for one year from the day on which either of the High Contracting Parties notifies the other of his intention to terminate the Treaty. This notification shall not in any case be made before the expiration of a period of five years after the date on which the present Treaty enters into force.

In Witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Bangkok this 12th day of the third month in the two thousand four hundred and eighty-third year of the Buddhist Era, corresponding to the 12th day of June in the nineteen hundred and fortieth year of the Christian Era.

(L.S.) J. CROSBY.

(L.S.) PIBULASONGGRAM.

กติกาสัญญาไม่ว่ากันระหว่าง
ประเทศไทย กับ สหราชอาณาจักร
แห่งบริเตนใหญ่ไอร์แลนด์เหนือ

สมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งประเทศไทย และสมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งบริเตนใหญ่ ไอร์แลนด์ และอาณาจักรบริติชอันพันทะเลทั้งหลาย พระจักรพรรดิแห่งอินเดีย (ต่อไปจะได้อ้างถึงพระองค์ว่า สมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์และพระจักรพรรดิ) มีพระราชประสงค์ที่จะจัดประกันสันติภาพ และทรงตระหนักว่า เป็นอันชอบด้วยประโยชน์แห่งจักรภพาคือทำสัญญาทั้งสองฝ่ายที่จะยังความสัมพันธไมตรีระหว่างประเทศทั้งสองให้ดีขึ้นและเจริญขึ้น

ทรงคำนึงถึงข้อนี้สัญญาระหว่างประเทศที่ได้ทรงรับรองไว้แต่ก่อน ซึ่งทรงแถลงว่า ไม่เป็นอุปสรรคต่อการเจริญความสัมพันธไมตรีระหว่างกันและกันในทางสันติภาพ และไม่ขัดกับสันติสัญญานี้

มีพระราชประสงค์ที่จะยืนยัน และ ทำที่เกี่ยวกับความสัมพันธไมตรีระหว่างกันและกัน จะปฏิบัติให้เป็นผลตามกติกาสัญญาทั่วไปเพื่อส่งสงครามฉบับวันที่ ๒๗ สิงหาคม ค.ศ. ๑๘๒๗

จึงได้ทรงตกลงทำสันติสัญญาเพื่อการนี้ และ ได้ทรงตั้งผู้มีอำนาจเต็ม คือ

ฝ่ายสมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งประเทศไทย

นายพลตรี หลวงพิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของพระองค์

ฝ่ายสมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งบริเตนใหญ่ ไอร์แลนด์ และอาณาจักรบริติชอันพันทะเลทั้งหลาย พระจักรพรรดิแห่งอินเดีย

สำหรับสหราชอาณาจักรแห่งบริเตนใหญ่ และ
ไอร์แลนด์เหนือ

เซอร์ โจเซฟ อี. ฮอร์สบี เค.บี.อี., ซี.ไอ.อี.,
ข้าราชทูตของพระองค์ ณ กรุงลอนดอน

ผู้ซึ่ง เมื่อได้ส่งหนังสือมอบอำนาจเต็มให้แก่กัน
และกัน และได้ตรวจเห็นว่า เป็นไปตามแบบที่ขีดเจาะ
ถูกต้องแล้ว ได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑.

อัครราชทูตผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายรับรองว่า จะไม่หัน
เข้ากระทำการสงครามหรือกระทำการใด ๆ อันเป็นการ
ใช้กำลังหรือรุกรานต่ออีกฝ่ายหนึ่ง ในกรณีใดๆ เลย
ไม่ว่าโดยลำพัง หรือ โดยร่วมมือกับอำนาจภายนอก
ประเทศหนึ่งหรือมากกว่าประเทศหนึ่งก็ตาม และจะ
เคารพต่อบูรณภาพแห่งอาณาเขตของ อัครราชทูตผู้ทำ
สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๒.

ถ้าอัครราชทูตผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งถูกอำนาจ
ภายนอกประเทศหนึ่งหรือมากกว่าประเทศหนึ่ง กระทำ
การอันเป็นการสงครามหรือรุกราน อัครราชทูตผู้ทำ
สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งรับรองว่าจะไม่ให้ความช่วยเหลือหรือ
ความช่วยเหลือทางตรงหรือทางอ้อมแก่ผู้รุกราน จะ
เว้นประเทศเดียวหรือหลายประเทศก็ตาม ตลอดเวลา
ที่ใช้สันติสัญญา

ถ้าอัครราชทูตผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกระทำการ
อันเป็นการ สงครามหรือรุกราน ต่ออำนาจภายนอก
อัครราชทูตผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะต้องมีสิทธิที่จะบอก
เลิกสนธิสัญญาทันที โดยไม่ต้องบอกล่วงหน้า

ข้อ ๓.

ข้อนี้สนธิสัญญาที่ระบุไว้ในข้อ ๑ และข้อ ๒ นั้น จะ
ไม่จำกัดหรือเปลี่ยนแปลงแก้ไขสิทธิและข้อผูกพัน ซึ่ง

อัครภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดมีอยู่ เนื่องจากความตกลงซึ่งได้ทำไว้ก่อนเริ่มใช้สนธิสัญญา^๕ แต่อย่างไร และอัครภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายตกลงไว้ในที่นี้ว่า ไม่อยู่ในความผูกมัดแห่งความตกลงใด ๆ ซึ่งมีผลผูกพันให้เข้ามามีส่วนในการกระทำอันเป็นการสงครามหรือ รุกราน ซึ่งอาณาพาทายนอกเป็นผู้กระทำต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๔.

บทสนธิสัญญานี้ ไม่ให้ถือว่ากระทบต่อสิทธิและ ข้อผูกพัน ซึ่งอัครภาคีผู้ทำสัญญามีอยู่ตามกติกาแห่ง พันนิบาตชาติแต่อย่างไร

ข้อ ๕.

อัครภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายรับรองว่า จะเคารพ ค่ออธิปไตยหรืออาณา ซึ่งอัครภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่าย หนึ่งมีอยู่เหนืออาณาเขตต์ของฝ่ายนั้นทุกประการ และ จะไม่แทรกแซงในการภายในแห่งอาณาเขตต์นั้น ๆ แต่ ้อย่างใด และจะเว้นกระทำการใด ๆ อันคำนวณที่จะ ก่อให้เกิด หรือช่วยการปลุกปั่น การเผยแพร่หรือการ พยายามแทรกแซงใด ๆ ซึ่งปองร้ายต่อบูรณภาพแห่ง อาณาเขตต์ใด ๆ ตั้งถาวรแล้ว หรือมีความมุ่งหมาย ที่จะทำการเปลี่ยนแปลงรูปการปกครองแห่งอาณา เขตต์ใด ๆ เช่นว่านั้น โดยใช้กำลังบังคับ

ข้อ ๖.

สนธิสัญญานี้ ซึ่งด้วยภาษาไทยและภาษาอังกฤษ เป็นอันสมบูรณ์เท่าเทียมกันนั้น จะได้รับสัตยาบัน และ จะได้แลกเปลี่ยนสัตยาบันกันณะกรุงเทพฯ ฯ โดยเร็ว ที่สุดที่จะเป็นไปได้ สนธิสัญญานี้ให้เริ่มใช้ตั้งแต่วัน แลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็นต้นไป และให้คงใช้อยู่เป็น กำหนดเวลาหนึ่งปี นับแต่วันที่อัครภาคีผู้ทำสัญญาฝ่าย หนึ่งฝ่ายใดแจ้งเจตนาต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ในอันจะ

เด็กหรือสัญญา การแจ้งความที่ว่ามีไม่ให้กระทำใน
กรณีใดๆ ก่อนสิ้นกำหนดห้าปี หลังจากวันที่เริ่มใช้
สนธิสัญญานี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีอำนาจเต็มดังกล่าว
นามมาแล้วข้างต้น ได้ลงนามและประทับตราสนธิ
สัญญานี้ไว้เป็นสำคัญ

ทำกันเป็นสองฉบับนครกรุงเทพฯ เมื่อวันที่สิบสอง
เดือนที่สาม พุทธศักราชสองพันสี่ร้อยแปดสิบสาม
ตรงกับวันที่สิบสอง เดือนมิถุนายน คริสต์ศักราชพัน-
เก้าร้อยสี่สิบ

สิบสอง ๑๖ ๑ ๗
๖
J. Cross

